



Al Àdab wa Llughat

Lettres et langues

ISSN: 1112-7279

Revue scientifique spécialisée dans les études
littéraires et linguistiques publiée par la Faculté
des Langues Etrangères de l'université d'Alger 2

❧
Al Adab Wa Llughat
Lettres et Langues
❧

ISSN:1112-7279
EISSN 2676-1556

Université Alger 2
Faculté des Langues Etrangères

Volume 19• Numéro 2•Décembre2024

La revue *Lettres et Langues* publiée par la faculté des langues étrangères de l'université Alger 2 est une revue spécialisée dans les études littéraires et linguistiques.

Adresse mail : awl.journal@univ-alger2.dz

ⴰⴷⴰⴱ ⵡⴰ ⵝⵓⵖⴰⵜ
Al Adab Wa Llughat
Lettres et Langues
ⴰⴷⴰⴱ ⵡⴰ ⵝⵓⵖⴰⴳⴰⵜ

ISSN:1112-7279
EISSN 2676-1556

Université Alger 2
Faculté des Langues Etrangères

Comité éditorial

Éditeur en chef

Fatima Azzoug (Université d'Alger 2)

Éditeurs associés

Manuel Maldonado Aleman (Universidad de Sevilla) • Brahim Mansouri (Université d'Alger 2) • Mohamed Douifi (Université d'Alger 2) • Nabila Bestandji (Université d'Alger 2) • Amar Guendouzi (Université Mouloud Maameri de TiziOuzou) • AssiaKaced (Université d'Alger 2) • NesrineAoudjitBessai (Université d'Alger 2) • KaddourMeribout (Université de Badji Mokhtar Annaba) • BasemSchoaib (Ain ShamsUniversity) • DoloresSabate Planes (Universidade Santiago de Compostela) • Lechner Tobias (University Of Nairobi) • WardaBeloud (Université Djilali Liabes - Sidi Bel Abbes) • MhamedBensemmane (Université d'Alger 2) • Fatma-Fatiha Meghraoui-Ferhani (Université de la Formation Continue) • Di Donato Marco (MediterraneanUniversities Union) • VoiculescuLiliana (Université de Pitești, Roumanie) • Ragab Ab El Halim (University of Bamberg) • Antonio Bueno (FIIAPP : La Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas) • Zine-Eddine BOURI (Université d'Oran 1) • Musa Marwa (Ain ShamsUniversity) • Mogorrón Huerta Pedro (Université d'Alicante-Espagne) • Luis Miguel Pérez (La Universidad de Castilla) • Fatima MOKADEM (Université Oran 2 Mohamed Ben Ahmed Oran) • Suzan Ruby AbdelbasetTeleb (Ain ShamsUniversity) • Said El Mtouni (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah) • Mohammed Laasri • Torsten Schaar (GermanJordanianUniversity) • Fatiha Douik • GhaniaOuahmiche (Université Oran 2 Mohamed Ben Ahmed Oran) • AzzeddineBouhassoun (Université de AïnTémouchent) • Rosa Maria Pérez Zaragoza (Universidad de Murcia) • SalwaMarawan • Karim Animi • Omer Ishakoglu (Istanbul University, ArabicLanguage and Literature, Turkey) • Nadja HAMI (Université d'Alger 2) • Isabella Chiari (Università di Roma 1) • Hala Abutaleb (The University of Jordan) • El Mehdi Soltani (Université Mouloud Maameri de TiziOuzou) • Mustapha TIDJET (Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes – Bejaia) • Abdelkrim Benselim (Université de AïnTémouchent) • Aamir Zaheer (National University of Modern Languages, Islamabad, Pakistan) • Ahmad Al-Harashsheh (Yarmouk University / Jordan- Irbid)

•BARAKE Rima (Université Libanaise-Liban) •KarinéDoimadjian-Grigoryan
(Université Linguistique d'État V.Brusov, Erévan, Arménie) •MahasnehAnjad
(Yarmouk University / Jordan- Irbid) •Mohamed Ait
كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس mihoub
•THỊ THANH THÚY ĐẶNG (Université de Langues et d'Études Internationales-
Université Nationale du Vietnam à Hanoï) •Mohamed Tajjo (King Saud University
KSA) •Alain Volclair •Rehab Yousef •علي عبد الأمير عباس الخميس •M'Hand Ammouden
(Université Abderrahmane Mira de Béjaia) •Cherine CHEHATA (Université du Caire)
•Isabel Rivas Ginal •الخطيب محمد •SONIA BOUCHAREB (Faculté des Lettres et des
Sciences Humaines de Sousse) •Mourad Yelles •Frederic CHAUME (Université
Barcelone) •Bishop Elisabeth •حسينات محمود يوسف •محمد جواد حبيب البدراني •(جامعة البصرة/العراق)

✎
Al Adab Wa Llughat
Lettres et Langues
✎

ISSN:1112-7279
EISSN 2676-1556

Université Alger 2
Faculté des Langues Etrangères

NOTE AUX AUTEURS
CONDITIONS DE PUBLICATION

- ✚ Les textes proposés à la publication doivent relever des domaines couverts par la revue et être inédits.
- ✚ Ils peuvent être rédigés dans une des langues enseignées dans la faculté et doivent être accompagnés d'un résumé entre 200 et 250 mots en langue arabe et dans la langue de rédaction.
- ✚ Ils doivent être entre 5000 et 7000 mots en Times New Romans, taille 12, pour les caractères arabes Simplified Arabic, taille 16.
- ✚ Les textes proposés sont publiés après évaluation par deux experts et leur acceptation notifiée à l'auteur. Ils seront programmés en fonction de la politique éditoriale de la revue en varia ou dans le cadre de numéros thématiques dont la programmation fera l'objet d'une information circonstanciée.
- ✚ Les références doivent obéir aux normes APA 7^{ème} édition aisément disponibles sur le web pour l'indication des ouvrages, articles de revue, textes publiés dans un ouvrage collectif, thèses et rapports.
- ✚ Les textes ne satisfaisant pas aux conditions précitées ne seront pas acceptés.

❧
Al Adab Wa Llughat
Lettres et Langues
❧
Volume 19• Numéro 2• Décembre2024

SOMMAIRE

- 1.** Transcultural Spaces: Language Dynamics in L'*Aventure Ambiguë*
Ndeye Ba **1**
- 2.** Incivility in Social Media Language: Reasons and Impacts on People's
Thoughts and Attitudes
Faiza Namane **13**
- 3.** La Fioritura della Letteratura Femminile Italiana nel Secondo Novecento.
Zoubeida Ouchtati **29**
- 4.** Reading Novels through Film: Analyzing the Reading of Female
Characters in the 2022 Film Adaptation of Jane Austen's *Persuasion*
Boubetra Kenza, Fatima Azzoug..... **40**
- 5.** Dual Narratives: A Push and Pull Literary Tool :
A Study of Elif Shafak's *The Forty Rules of Love*
Hazem Boubaïou **51**

Foreword

As a recently appointed editor in chief of *Adab wa Llughat* journal, I thank Pr Bessai Nesrine, the dean of the faculty of foreign languages, to have entrusted me with the task of continuing what the preceding editors in chief achieved so far, namely Pr Kaced Assia , Pr Benali Souad, Pr Hami Nadjia, and Pr Bensemmane M'hamed. Their efforts are highly appreciated as they endeavored to strongly establish and regularly nourish this critical circle of the faculty.

With regard to this issue of the journal, the articles are varied. They range from analyses of fiction to film adaptation to language use in social media. Indeed, Ndeye Ba's '*Transcultural Spaces: Language Dynamics in L'Aventure Ambigue*' focuses on the linguistic heterogeneity Kane weaves into the narrative and challenges the perception of the novel's monolingual nature. Drawing on theories of heterolingualism and transpolingualism, the analysis reevaluates the role of indigenous languages such as Arabic, Peulh, and Wolof. Faiza Namane's '*Incivility in Social Media Language: Reasons and Impacts on People's Thoughts and Attitudes*' will show that incivility is not only related to media users' personalities but may have roots in their social and cultural environments, in their perceptions to what is civil or uncivil as well. It will contend that the best ways to control incivility in online comments, debates and discussions can be the capacity to tolerate disagreement and the compliance of social media users with norms may constitute. Zoubeida Ouchtati's '*La Fioritura Della Letteratura Femminile Italiana nel Secondo Novecento*' intends to offer a reflection on the relevance of integrating gender perspectives in the study of literature, contributing to a more inclusive and complex understanding of the Italian literary landscape. It aims to explore the historical, social and cultural factors and will analyze how feminism has redefined the role of women in society and literature. Kenza Boubetra and Fatima Azzoug's '*Reading Novels through Film: Analyzing the Reading of Female Characters in the 2022 Film Adaptation of Jane Austen's Persuasion*' targets the changes made at the level of female characters of the original source in the adaptation and analyzes the underlying factors that shape this adaptation which proves to be a reading act and an interpretation in itself. Besides, it sheds light on new insights on the use of fidelity criterion . The last paper, '*Dual Narratives: A Push and Pull Literary Tool :A Study of Elif Shafak's The Forty Rules of Love*' by Hazem Boubaïou endeavours to explore the modes of narration in Elif Shafak's *The Forty Rules of Love*. It seeks to examine to what extent Shafak's circular form, diversity of narrators and constant

shift between the two worlds, namely the thirteenth century Turkey and modern day America, affect the author's quest for love and Sufism among other thematic concerns.

It goes without saying that the reviewers have shown a high degree of commitment to assess and re-assess the articles mentioned above in order to reinforce analysis and criticism. The editorial team cannot thank them enough for their efforts. Certainly, the release of this issue would not have been possible without their affirmative response to our request of reviewing the received articles. It also owes a great deal to our two active secretaries, Dr. Zoubeida Ouchtati and Mr Rouabhia Mohamed.

Dr. Fatima Azzoug